

MSA Latchways®  
**Retrieval Self Retracting Lifeline (SRL)**

Retrieval mode instructions

EN 360:2002  
EN 1496: 2006  
ANSI Z359.14-2012  
CSA Z259.2.2-98  
OSHA 29 CRF  
IRAM 3605: 2005  
NBR 14628:2010

FR Mode d'emploi  
DE Bedienungsanleitung  
NL Gebruiksaanwijzing

DA Brugervejledning  
NO Bruksanvisning  
SV Användarinstruktioner

ES Instrucciones de usuario  
IT Istruzioni per l'uso  
PT Instruções para o usuário

**Important document – retain for future use**

EN

## MSA Latchways Retrieval SRL User instructions:

The Latchways Retrieval SRL has two modes of operation; self retracting lifeline for normal use and Retrieval for rescue. In the case of a fall onto the Latchways Retrieval SRL, the integral retrieval can be used to lift the casualty to a safe position for rescue. This shall be carried out according to a pre-defined emergency rescue plan.

FR

## MSA Latchways Retrieval SRL Mode d'emploi :

La LAR Latchways Retrieval a deux modes de fonctionnement : une longe auto-rétractable pour un usage normal et un mode de récupération pour le sauvetage. En cas de chute sur la LAR Latchways Retrieval, le récupérateur intégral peut être utilisé pour soulever la victime et la placer en position de sécurité pour le sauvetage. Cette procédure doit être réalisée selon un plan de sauvetage prédéfini.

DE

## MSA Latchways Retrieval SRL Bedienungsanleitung:

Das Latchways Retrieval SRL hat zwei Betriebsmodi; selbststeinziehendes Sicherungsseil für normale Nutzung und Retrieval (Retter) zur Bergung eines Verunfallten. Wird ein Absturz vom Latchways Retrieval SRL aufgefangen, so kann der Verunfallte mit dem integrierten Retrieval zu einer sicheren Position zwecks Bergung hochgezogen werden. Dies muss gemäß eines vorher definierten Rettungsplans durchgeführt werden.

NL

## MSA Latchways Retrieval SRL Gebruiksaanwijzing:

De Latchways Retrieval SRL heeft twee gebruiksmogelijkheden; zelfoprollende veiligheidslijn voor normaal gebruik en Retrieval voor reddingswerk. Bij een val op de Latchways Retrieval SRL, kan het ingebouwde reddingssysteem ("Retrieval") worden gebruikt om de persoon naar een veilige plek te tillen voor redding. Dit moet worden gedaan volgens een van de voren opgesteld reddingsplan voor noodgevallen.

DA

## MSA Latchways Retrieval SRL Brugervejledning:

Latchways Retrieval SRL har to driftsmodi: selvoprollende livline for normal brug og Retrieval for redning. I tilfælde af et fald med Latchways Retrieval SRL kan den integrerede retrieval bruges til at løfte den tilskadekomne til en sikker position for redning. Dette skal udføres i henhold til en foruddefineret nødrædningsplan.

NO

## MSA Latchways Retrieval SRL Bruksanvisning:

Latchways Retrieval SRL har to bruksmåter; selvinntrekkende livline for normal bruk, og evakueringsblokk for redning. Ved et fall der man blir hengende i Latchways Retrieval SRL, kan den integrerte evakueringsfunksjonen brukes til å løfte den skadde til en sikker posisjon for redning. Dette skal utføres ifølge en forhåndsdefinert nødrædningsplan.

SV

## MSA Latchways Retrieval SRL Bruksanvisning:

Latchways Retrieval SRL har två funktionslägen: självindragande livlina för normal användning och lyftanordning för räddningsuppdrag. I händelse av ett fall då Latchways Retrieval SRL används kan den integrerade lyftanordningen användas för att lyfta upp den skadade personen till en säker räddningsplats. Detta ska göras i enlighet med en redan fastställd nödplan för räddning.

ES

## MSA Latchways Retrieval SRL Instrucciones de usuario:

El Latchways Retrieval SRL puede utilizarse de dos modos: como línea de vida autorretráctil para uso normal y como recuperador para rescates. En caso de producirse una caída en el Latchways Retrieval SRL, el recuperador integral puede utilizarse para elevar a la víctima hasta una posición segura que permita su rescate. Esto deberá realizarse conforme a un plan de rescate de emergencia previamente establecido.

IT

## MSA Latchways Retrieval SRL Istruzioni per l'utente:

La SRL Retrieval Latchways presenta due modalità di funzionamento; linea di vita retrattile per uso normale e modalità recupero per salvataggio. In caso di caduta sulla SRL Retrieval Latchways, il dispositivo di recupero integrato può essere utilizzato per sollevare la vittima e portarla in una posizione sicura per il salvataggio. Questa operazione deve essere effettuata seguendo un piano di salvataggio di emergenza predefinito.

PT

## MSA Latchways Retrieval SRL Instruções para o usuário:

O dispositivo SRL Recuperador Latchways possui dois modos de operação: linha de vida retrátil para utilização normal e Recuperador para resgate. No caso de queda com o SRL Recuperador Latchways, todo o recuperador pode ser utilizado para elevar a vítima até uma posição segura para resgate. Esse procedimento deve ser feito de acordo com um plano de resgate de emergência predefinido.

EN

In order to operate the Retrieval, the following steps shall be taken:

A Rescuer shall be positioned adjacent to the Latchways Retrieval SRL, ensuring they are in a safe, secure position to the side with the carry handle in front of them. Any equipment, clothing or jewellery shall be secured to ensure it cannot fall onto the casualty below.

FR

Afin d'utiliser le récupérateur, les étapes suivantes doivent être observées :

Un sauveteur doit se positionner à côté de la LAR Latchways Retrieval, en s'assurant d'être en position sûre et sécurisée sur le côté, la poignée de portage étant devant lui. Tout équipement, vêtement ou bijou doit être sécurisé pour éviter de tomber sur la victime en-dessous.

DE

Um den Retrieval zu aktivieren, müssen die folgenden Schritte durchgeführt werden:

Ein Retter muss sicherstellen, dass er sich in einer sicheren und ungefährdeten Position befindet, und dass sich der Tragegriff des Latchways Retrieval SRL unmittelbar vor ihm befindet. Sämtliches Gerät, Kleidung oder Schmuck müssen gesichert werden, um sicherzustellen, dass nichts auf den Verunfallten herabfallen kann.

NL

De volgende stappen zijn nodig om de Retrieval te gebruiken:

Een reddingswerker moet worden opgesteld naast de Latchways Retrieval SRL, in een veilige positie aan de zijkant van de draaghendel die zich vóór hem bevindt. Alle voorwerpen, zoals kleding of sierraden, moeten worden vastgemaakt zodat ze niet op het slachtoffer kunnen vallen.

DA

For at bruge Retrieval skal de følgende trin udføres:

En redningsperson skal være placeret ved siden af Latchways Retrieval SRL, idet det sikres, at denne er i en sikker position i den side, hvor bærehåndtaget er foran ham/hende. Alt udstyr, beklædning og smykker skal fæstnes for at sikre, at det ikke kan falde ned på den tilskadekomne nederfor.

NO

For å kunne bruke evakueringsfunksjonen skal følgende tiltak utføres:

En redningsperson skal plasseres ved siden av Latchways Retrieval SRL, og man må sørge for at redningspersonen er i en sikker posisjon til siden, med bærehåndtaket foran seg. Eventuelt utstyr, klesplagg eller smykker skal sikres for å sørge for at det ikke kan falle ned på den skadde personen nederfor.

SV

Följande steg ska följas när lyftanordningen används:

En räddningsperson ska vara trygg och säkert placerad bredvid Latchways Retrieval SRL med bärhåndtaget framför sig. All utrustning och alla kläder och smycken ska säkras så att de inte kan falla ned på den skadade personen nedanför.

ES

Para utilizar el recuperador, deben seguirse los pasos siguientes:

La persona encargada del rescate deberá colocarse al lado del Latchways Retrieval SRL, con la certeza de encontrarse en una posición estable y segura, a un lado y con el asa de transporte delante. Todas las herramientas, ropa o joyas deberán sujetarse bien para evitar que caigan sobre la víctima.

IT

Per azionare il dispositivo di recupero, attenersi alle misure seguenti:

collocare un dispositivo di recupero accanto alla SRL Retrieval Latchways, accertandosi che si trovi in una posizione sicura a lato, con la maniglia di trasporto davanti. Eventuali attrezzature, indumenti o gioielli devono trovarsi in una condizione sicura onde evitare che cadano sulla vittima.

PT

Para operar o Recuperador, os seguintes passos devem ser executados:

Um socorrista deve ser posicionado de forma adjacente ao SRL Recuperador Latchways, garantindo que fique em uma posição segura e fixa na lateral, com a alça de transporte em frente a ele. Todos os equipamentos, roupas ou bijuterias devem ser presos para que não caiam sobre a vítima que está por baixo.

FR

## Lancer le mode de récupération :

- A** Cassez l'étiquette en plastique.
- B** Dévissez le boulon pour relâcher du boîtier la poignée du récupérateur. Tournez la partie de préhension loin du manche.
- C** Elle doit se cliquer en position horizontale.

DE

## Retrieval-Modus initiieren:

- A** Plastiksiegel aufbrechen.
- B** Schraube herausdrehen, um die Retrieval-Kurbel vom Gehäuse zu lösen. Den Griff der Kurbel von der Kurbel weg aufklappen.
- C** Der Kurbelgriff muss in horizontaler Position einrasten.

NL

## De reddingsmodus inschakelen:

- A** Breek het plastic label.
- B** Draai de bout los om de hendel van systeem los te zetten in de behuizing. Draai de handgreep weg van de hendel.
- C** Deze moet nu in de horizontale stand vastklikken.

DA

## Initiering af Retrieval-modus:

- A** Bryd plastmærkatet.
- B** Skru bolten af, så retrieval-håndtaget frigøres fra kassen. Drej håndtagsgrebet væk fra håndtaget.
- C** Det skulle klikke fast i vandret position.

NO

## Koble inn evakueringsmodus:

- A** Bryt plast-tag'en.
- B** Skru ut festebolten for å frigjøre evakueringshåndtaket fra huset. Drei håndtakets grep ut fra håndtaket.
- C** Det skal klikke i inngrep i horisontal posisjon.

SV

## Aktivera lyftläget:

- A** Bryt av plastbrickan.
- B** Skruva loss bulten för att frigöra lyftanordningens handtag från höljet. Roter handtagets greppunkt i riktning från handtaget.
- C** Det ska klicka fast i en horisontell position.

ES

## Activación del modo de recuperación:

- A** Rompa la etiqueta de plástico.
- B** Desatornille el perno para liberar la manilla del recuperador del armazón. Gire la empuñadura separándola de la manilla.
- C** Deberá encajar en posición horizontal con un clic.

IT

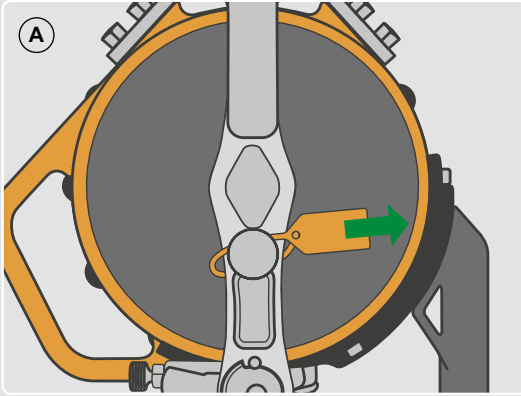
## Avvio modalità recupero:

- A** Rompere la fascetta di plastica.
- B** Svitare il bullone per sganciare la maniglia di recupero dall'alloggiamento. Ruotare l'impugnatura per allontanarla dalla maniglia.
- C** Deve scattare in posizione orizzontale.

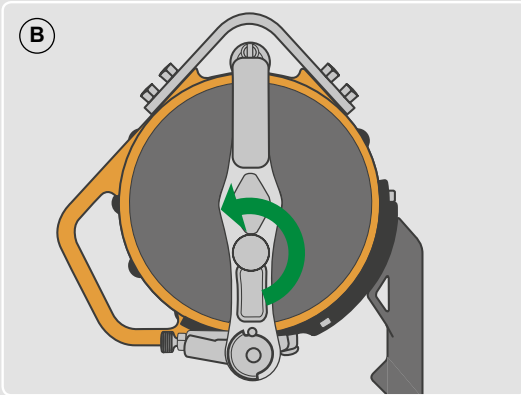
PT

## Iniciando o modo do Recuperador:

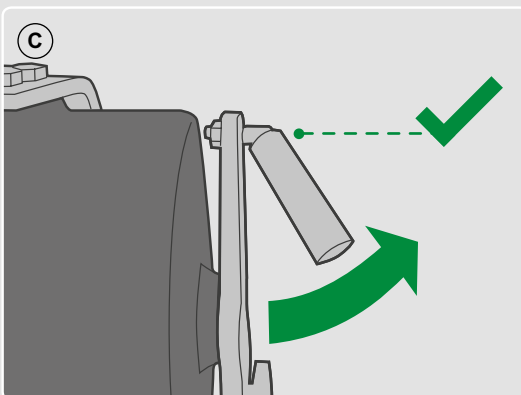
- A** Rompa o lacre de plástico.
- B** Solte o parafuso para liberar a alavanca do recuperador do estojo. Gire o punho afastando-o da alavanca.
- C** Ele deverá se encaixar na posição horizontal.



**A** Break the plastic tag.



**B** Unscrew the bolt to release the retrieval handle from the case. Rotate the handle grip away from the handle.



**C** It should click into a horizontal position.

FR

## Lancer le mode de récupération :

Tout en tirant le piston loin du boîtier ①, tirez sur l'arbre de la poignée ② puis relâchez le piston pour bloquer les engrenages en place. Si le piston reste étendu, tirez doucement sur l'arbre en tournant la poignée pour vous assurer que les engrenages s'engagent correctement.

DE

## Retrieval-Modus initiieren:

Während der Stift aus dem Gehäuse ① herausgezogen wird, an der Kurbelachse ② ziehen und dann den Stift loslassen, um die Zahnräder in dieser Position zu verriegeln. Wenn der Stift in herausgezogener Position verbleibt, leicht an der Achse ziehen und diese dabei gleichzeitig leicht verdrehen, um sicherzustellen, dass die Zahnräder richtig ineinander eingreifen.

NL

## De reddingsmodus inschakelen:

Terwijl u de pluñjer wegtrekt uit de behuizing ① trekt u aan de as van de hendel ②. Laat de pluñjer vervolgens los zodat de vergrendeling ingrijpt. Trek als de pluñjer uitgeschoven blijft licht aan de as en draai tegelijkertijd de hendel totdat de vergrendeling correct ingrijpt.

DA

## Initiering af Retrieval-modus:

Samtidig med at stemplet trækkes væk fra kassen ①, skal der trækkes i håndtagsskaffet ②, hvorefter stemplet løsnes for at låse gearene på plads. Hvis stemplet forbliver forlænget, skal der trækkes forsigtigt i skaffet, mens håndtaget drejes, for at sikre at gearene tilkobles korrekt.

NO

## Koble inn evakueringsmodus:

Mens du trekker låsetappen ut fra huset ①, trekk ut håndtakets aksel ②, slipp deretter låsetappen for å låse tannhjulene i posisjon. Låsetappen blir stående ute, trekk forsiktig på akselen mens du roterer håndtaket for å sikre at tannhjulene går riktig i inngrep.

ES

## Activación del modo de recuperación:

Mientras separa el émbolo del bastidor ① tirando de él, tire también del eje de la manilla ② y, a continuación, suelte el émbolo para bloquear los piñones en su sitio. Si el émbolo continúa extendido, tire con cuidado del eje mientras gira la manilla para que los piñones encajen adecuadamente.

IT

## Avvio modalità recupero:

Allontanando il pistone dell'alloggiamento ①, tirare l'albero della maniglia ②, quindi rilasciare il pistone per bloccare le ruote dentate in posizione. Se il pistone rimane esteso, tirare delicatamente l'albero ruotando la maniglia per assicurare che le ruote dentate si innestino correttamente.

SV

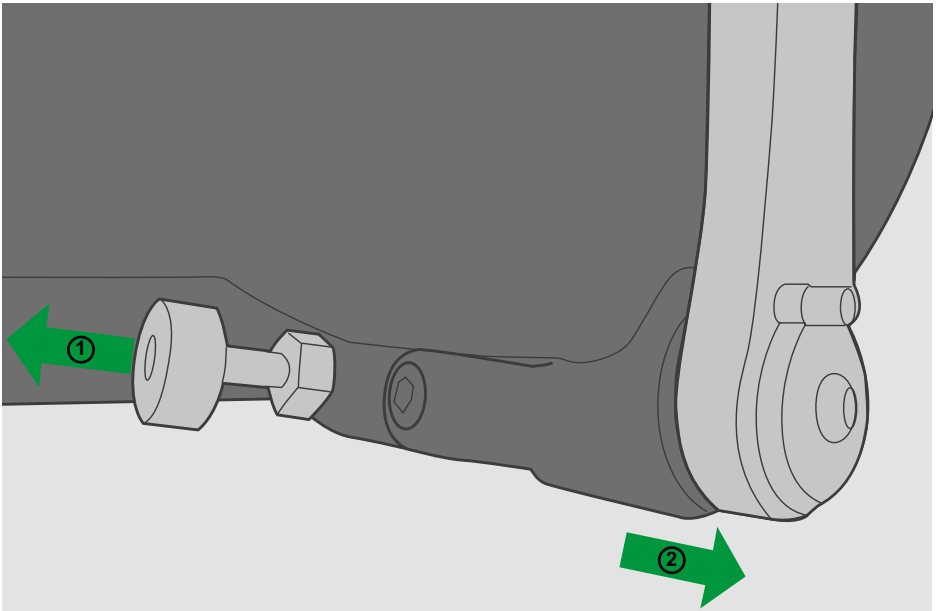
## Aktivera lyftläget:

När kolven dras ur från höljet ① drar du i staget som handtaget sitter på ② och frigör sedan kolven för att låsa kuggarna på plats. Om kolven stannar i utdraget läge drar du försiktigt i staget som handtaget sitter på samtidigt som handtaget roteras så att kuggarna hamnar i rätt läge.

PT

## Iniciando o modo do Recuperador:

Enquanto puxa o êmbolo afastando-o do estojo ①, puxe o cabo da alavanca ② e em seguida solte o êmbolo para travar as engrenagens em sua posição. Se o êmbolo continuar estendido, puxe suavemente no cabo enquanto gira a alavanca para que as engrenagens se encaixem corretamente.



### EN Initiating Retrieval mode:

Whilst pulling the plunger away from the case ①, pull the handle shaft ② then release the plunger to lock the gears into place. If the plunger remains extended, pull gently on the shaft whilst rotating the handle to ensure the gears properly engage.

FR

**Mode de récupération :**

Tenez la poignée de portage pour sécuriser le dispositif et tournez la poignée dans le sens horaire. La victime sera soulevée après élimination de tout jeu présent. Vous devez entendre un clic quand la victime est soulevée.

DA

**Retrieval-modus:**

Hold i bærehåndtaget for at sikre enheden og drej håndtaget med uret. Den tilskadekomne vil blive løftet, når eventuel slæk er blevet fjernet. Der skulle være en hørbar klikkelyd, idet den tilskadekomne løftes.

ES

**Modo de recuperación:**

Sujete firmemente la unidad por el asa de transporte y gire la manilla en el sentido de las agujas del reloj. Se podrá elevar a la víctima después de haber eliminado cualquier posible holgura. Deberá oírse un clic cuando se eleva a la víctima.

DE

**Retrieval-Modus:**

Das Gerät sicher am Tragegriff festhalten und die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen. Der Verunfallte wird nach Aufnahme jeglichen Schlupfs hochgezogen. Während des Hochziehens des Verunfallten muss Klicken hörbar sein.

NO

**Evakueringsmodus:**

Hold i bærehåndtaket for å sikre enheten og drej håndtaket med klokken. Den skadde vil bli løftet etter at eventuell slakk er tatt opp. Det skal komme et hørbart klikk når den skadde blir løftet.

IT

**Modalità recupero:**

afferrare la maniglia di trasporto per bloccare il dispositivo e ruotare la maniglia in senso orario. Sollevare la vittima dopo aver eliminato eventuali allentamenti. Il sistema emette uno scatto quando si solleva la vittima.

NL

**Reddingsmodus**

Houd de draaghendel vast om het apparaat vast te zetten en draai de hendel rechtsom. Nadat de speling in de lijn is opgenomen wordt het slachtoffer opgetild. Tijdens het optillen moet een klikgeluid hoorbaar zijn.

SV

**Lyftläge:**

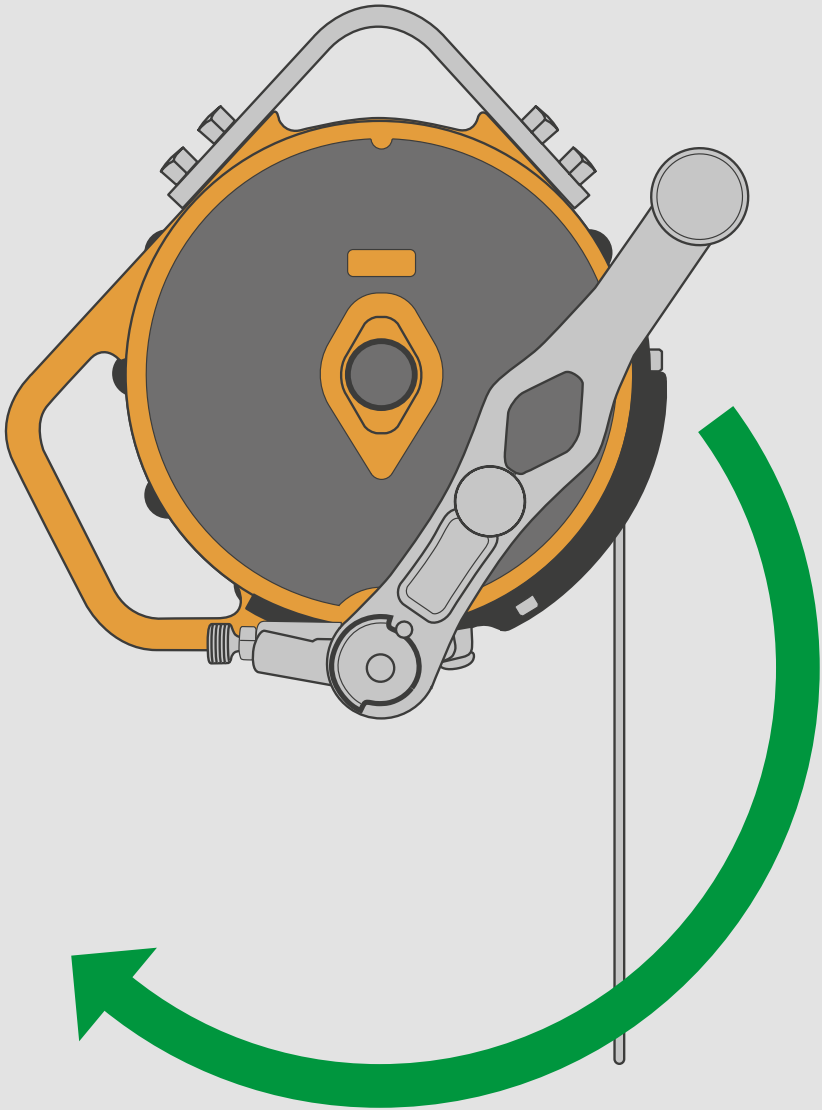
Håll i bärhandtaget för att säkra anordningen och rotera handtaget medurs. Den skadade personen lyfts upp efter att eventuell slak lina har stramats upp. Ett klickljud ska höras när den skadade personen lyfts.

PT

**Modo do Recuperador:**

Segure a alça de transporte para fixar o dispositivo e gire a alavanca no sentido horário. A vítima será erguida depois que toda a folga for eliminada. Deve haver um som de clique conforme a vítima é erguida.





**EN Retrieval mode:**

Hold the carry handle to secure the device and rotate the handle clockwise. The casualty will be lifted following the removal of any slack. There should be an audible clicking as the casualty is lifted.

FR

## Mode de récupération :

Si la victime doit être descendue sur une courte distance (ex. : pour éviter des obstacles sur le chemin de levage), la poignée doit être tournée dans le sens horaire inverse. Vous n'entendrez aucun clic lors de la descente.

**NOTE :** Assurez-vous que la longue reste tendue tout au long de la procédure pour éviter que la victime ne soit soumise à des chocs. Le mode de récupération ne comprend aucune fonction d'absorption d'énergie.

DA

## Retrieval-modus:

Hvis det er nødvendigt at sænke den tilskadekomne over korte afstande (f.eks. for at undgå forhindringer i løftebanen), skal håndtaget drejes mod uret. Der er ingen hørbar klik, når der sænkes.

**BEMÆRK:** Sørg for, at livlinen forbliver stram under hele redningsaktionen for at undgå, at den tilskadekomne påføres chokbelastninger. Retrieval-modus omfatter ikke en energiabsorptionsfunktion.

ES

## Modo de recuperación:

Si es necesario bajar a la víctima distancias cortas (por ej., para esquivar obstáculos que se encuentren en la trayectoria de elevación), deberá girarse la manilla en el sentido contrario a las agujas del reloj. Al realizar el descenso no se oirá ningún clic.

**NOTA:** Asegúrese de que la línea de vida permanece tirante durante toda la operación para evitar que la víctima sufra cargas de choque. El modo de recuperación no incluye una función de absorción de energía.

DE

## Retrieval-Modus:

Wenn der Verunfallte über eine kurze Strecke abgesenkt werden muss (z.B. um Hindernisse zu vermeiden), muss die Kurbel im Gegenuhrzeigersinn gedreht werden. Beim Absenken ist kein Klicken hörbar.

**ANMERKUNG:** Sicherstellen, dass das Sicherungsseil während der Bergung ständig unter Spannung ist, sodass ruckartige Belastungen des Verunfallten vermieden werden. Der Retrieval-Modus hat keine energieaufnehmende Funktion.

NO

## Evakueringsmodus:

Hvis den skadde må senkes ned et lite stykke (f.eks. for å unngå en hindring i løfteveien), skal håndtaket dreies mot klokken. Det kommer ikke noe hørbart klikk ved senking.

**MERK:** Sørg for å at livlinen holder seg stram gjennom hele operasjonen for å unngå sjokkbelastninger på den skadde. Evakueringsmodusen har ingen funksjon for energiopptak.

IT

## Modalità recupero:

Se è necessario abbassare la vittima su brevi distanze (ad es. per evitare ostacoli sul percorso di sollevamento), ruotare la maniglia in senso antiorario. Durante l'abbassamento non viene emesso alcuno scatto.

**NOTA:** verificare che la linea di vita rimanga tesa per tutta l'operazione per evitare che carichi da urto sulla vittima. La modalità recupero non prevede una funzione per l'assorbimento dell'energia.

NL

## Reddingsmodus

Als men het slachtoffer over korte afstanden moet laten zakken (bijv. om obstakels in het ophefpad te vermijden), moet de hendel linksom worden gedraaid. Er is geen hoorbare klik tijdens het afdalen.

**LET OP:** zorg dat de veiligheidslijn tijdens de hele procedure strak blijft om schokbelastingen op het slachtoffer te voorkomen. De reddingsmodus bevat geen functie voor energie-absorptie.

SV

## Lyftläge:

Om den skadade personen behöver sänkas ner korta sträckor (t.ex. för att undvika hinder i lyftvägen), ska handtaget roteras moturs. Inget klickljud hörs när den skadade personen sänks ned.

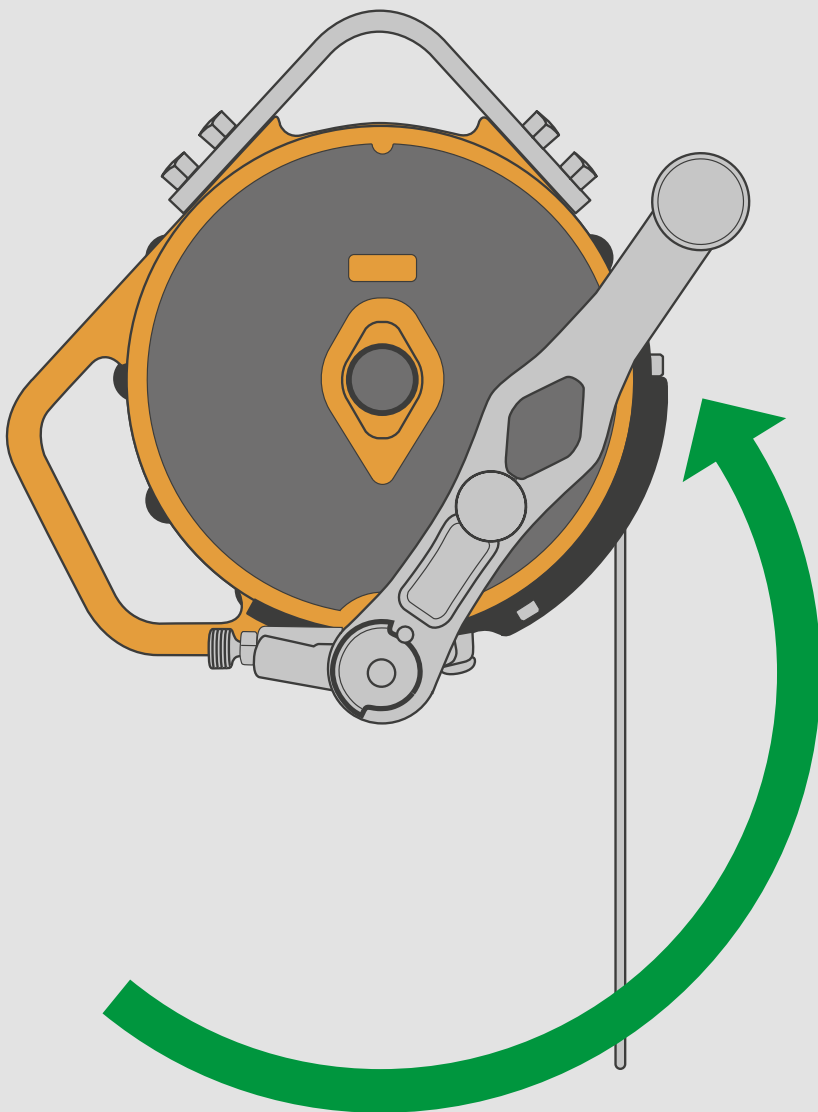
**OBSERVERA:** Tillse att livlinan är sträckt hela tiden under räddningsuppdraget för att undvika att den skadade utsätts för stötbelastningar. Lyftläget saknar en funktion för energiabsorption.

PT

## Modo do Recuperador:

Se for necessário abaixar a vítima em curtas distâncias (por exemplo, para evitar obstáculos no trajeto de elevação), a alavanca deve ser girada no sentido anti-horário. Não se houve nenhum clique durante a descida.

**NOTA:** Certifique-se de que a linha de vida permaneça firme durante toda a operação para evitar a aplicação de cargas de choque sobre a vítima. O modo do recuperador não inclui uma função de absorção de energia.



**EN Retrieval mode:**

If the casualty is required to be lowered over short distances (e.g. to avoid obstacles in the lifting path), the handle should be rotated anti-clockwise. There is no audible click when lowering.

**NOTE:** Ensure the lifeline remains taught throughout operation to avoid shock loads being applied to the casualty. The retrieval mode does not include an energy absorption function.

FR

## Désengager le mode de récupération :

Dès que la victime est sauvée, la longe peut être rembobinée manuellement ou automatiquement en désengageant la fonction de récupération.

Pour désengager la fonction de récupération, tirez sur le piston ① tout en poussant l'arbre de la poignée ② dans le boîtier. Une fois relâché, le piston bloquera l'arbre en position.

DE

## Retrieval-Modus deaktivieren:

Dès que la victime est sauvée, la longe peut être rembobinée manuellement ou automatiquement en désengageant la fonction de récupération.

Um die Rettungsfunktion zu deaktivieren, den Stift ① herausziehen und gleichzeitig die Kurbelachse ② ins Gehäuse hineindrücken. Nachdem der Stift losgelassen wurde, wird die Achse in ihrer Position verriegelt.

NL

## De reddingsmodus uitschakelen:

Nachdem das Sicherungsseil vom Verunfallten gelöst wurde, kann es entweder von Hand oder durch Deaktivieren der Retrieval-Funktion automatisch aufgewickelt werden.

De reddingsmodus wordt uitgeschakeld door plunjer ① uit te trekken terwijl u het asje van de hendel ② in de behuizing duwt. Na het loszetten vergrendelt de plunjer de as op zijn plaats.

DA

## Deaktivering af Retrieval-modus:

Nadat het slachtoffer is opgehaald kan de veiligheidslijn met de hand of automatisch worden opgewonden door de reddingsmodus uit te schakelen.

Retrieval-funktionen frakobles ved at trække i stempel ①, samtidig med at håndtagsskaffet ② trykkes ind i kassen. Når stemplet slippes, vil det låse skaffet fast i position.

NO

## Koble ut evakueringsmodus:

Når den tilskadekomne er blevet frigjort, kan livlinen enten blive oprullet manuelt eller automatisk ved at frakoble retrieval- funktionen.

For å koble ut evakueringsfunksjonen, trekk ut låsetappen ① mens du skyver håndtakets aksel ② inn i huset. Når låsetappen slippes vil den låse akselen i posisjon.

SV

## Inaktivera lyftläget:

Når den skadde har blitt frigjort, kan livlinen vikles opp manuelt eller automatisk ved å koble ut evakueringsfunksjonen.

För att inaktivera lyftfunktionen drar du i kolven ① samtidigt som staget som handtaget sitter på ② skjuts in i höljet. När kolven har frigjorts låser den staget på plats.

ES

## Desactivación del modo de recuperación:

Después de haber soltado a la víctima, la línea de vida puede recogerse manual o automáticamente desactivando la función de recuperación.

Para desactivar la función de recuperación, tire del émbolo ① mientras empuja el eje de la manilla ② hacia el armazón. Al soltarlo, el émbolo bloqueará el eje en su posición.

IT

## Disinserimento modalità recupero:

dopo aver rilasciato la vittima, è possibile riavvolgere manualmente o automaticamente la linea di vita disinserendo la funzione recupero.

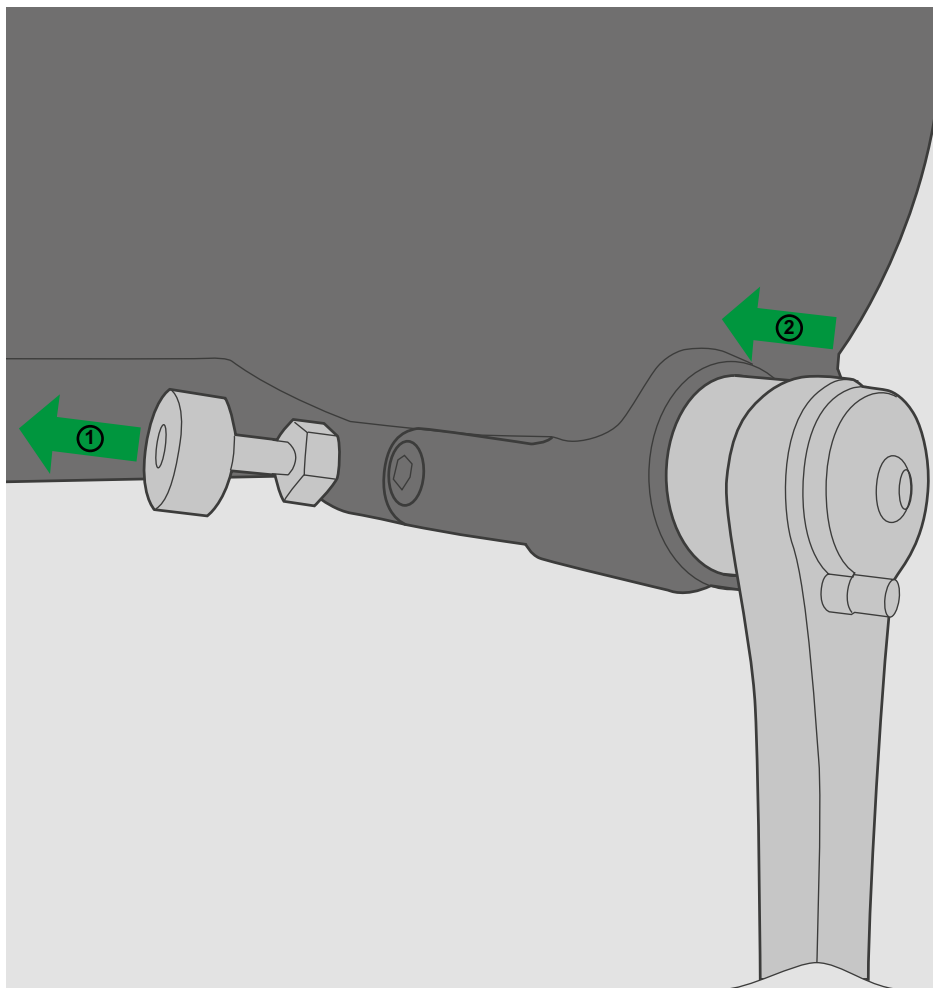
Per disinserire la funzione recupero, tirare il pistone ① spingendo l'albero della maniglia ② nell'alloggiamento. Dopo averlo rilasciato, il pistone blocca l'albero in posizione.

PT

## Desativando o modo do Recuperador:

Depois que vítima for liberada, a linha de vida pode ser rebobinada manualmente ou automaticamente, desativando-se a função de recuperador.

Para desativar a função de recuperador, puxe o émbolo ① enquanto empurra o cabo da alavanca ② para dentro do estojo. Depois de solto, o émbolo travará o cabo na posição.



### EN Disengaging Retrieval mode:

Once the casualty has been released the lifeline can either be manually rewound or automatically rewound by disengaging retrieval function.

To disengage retrieval function, pull the plunger ① whilst pushing the handle shaft ② into the case. Once released the plunger will lock the shaft into position.

FR

## Désengager le mode de récupération :

Tournez la poignée en position verticale et revissez le loquet dans l'orifice du boîtier pour ranger la poignée. Tirez puis tournez la partie de préhension pour la replier en position.

DA

## Deaktivering af Retrieval-modus:

Drej håndtaget til lodret position og skru bolten tilbage i hullet i kassen for at placere håndtaget i opbevaringsposition. Træk og drej håndtagsgrebet for at folde det tilbage i position.

ES

## Desactivación del modo de recuperación:

Gire la manilla hasta colocarla en posición vertical y vuelva a atornillar el perno en el orificio del armazón para poder guardar la manilla. Tire de la empuñadura y gírela para plegarla en su posición.

DE

## Retrieval-Modus deaktivieren:

Die Kurbel in vertikale Position bringen und die Schraube wieder zur Sicherung der Kurbel in das Loch im Gehäuse hineindrehen. Den Kurbelgriff herausziehen und dann gegen die Kurbel klappen.

NO

## Koble ut evakueringsmodus:

Drei håndtaket til vertikal posisjon og skru festebolten tilbake i hullet i huset for å oppbevare håndtaket. Trekk i og deretter drei håndtakets grep for å folde det tilbake i posisjon.

IT

## Disinserimento modalità recupero:

Ruotare la maniglia in posizione verticale e riavvitare il dispositivo di fissaggio nel foro dell'alloggiamento per riporre la maniglia. Tirare, quindi ruotare l'impugnatura per ripiegarla in posizione.

NL

## De reddingsmodus uitschakelen:

Draai de hendel naar een verticale stand en schroef de houder terug in de opening in de behuizing om de hendel op te bergen. Trek en dan draai de handgreep om hem op te vouwen.

SV

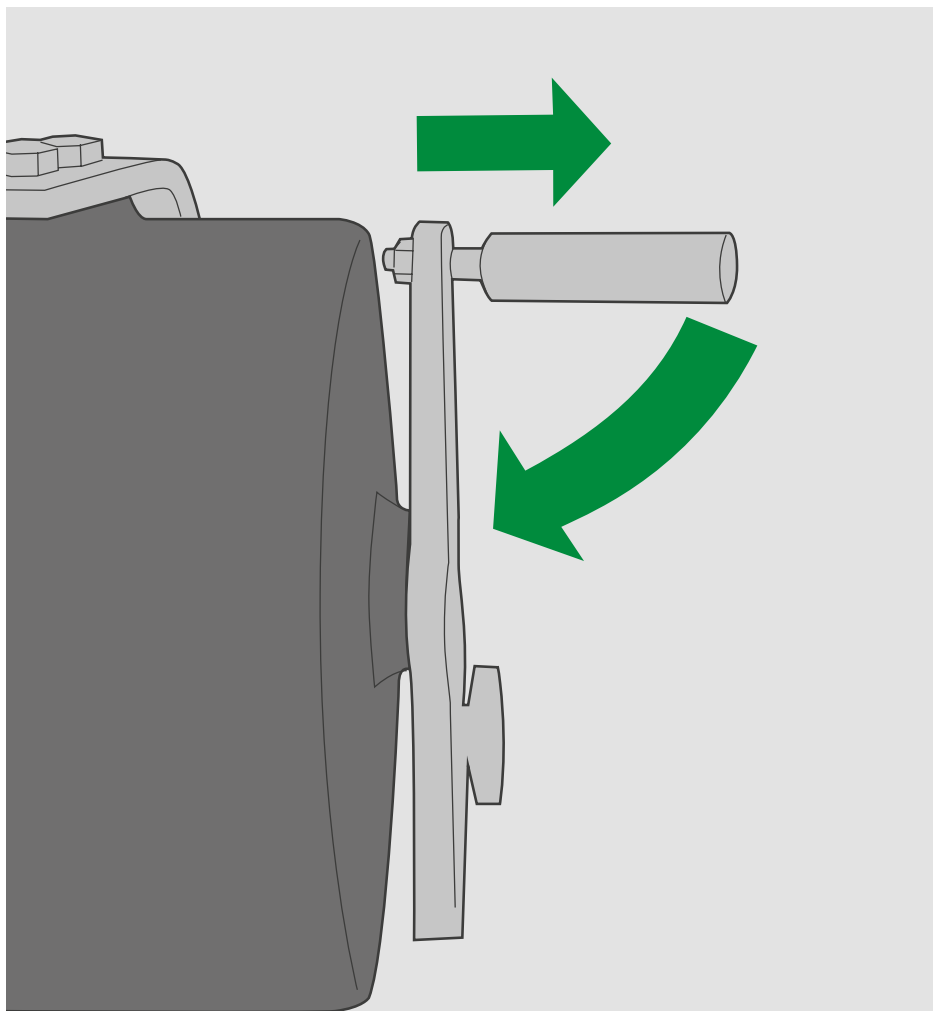
## Inaktivera lyftläget:

Rotera handtaget till ett vertikalt läge och skruva in spärren i hålet i höljet för att fälla in handtaget. Dra i och rotera sedan handtagets grepppunkt för att fälla tillbaka det på plats.

PT

## Desativando o modo do Recuperador:

Gire a alavanca para a posição vertical, e aparafuse o suporte de volta no orifício do estojo para alojar a alavanca. Puxe e em seguida gire o punho para dobrá-lo em sua posição.



**EN Disengaging Retrieval mode:**

Rotate the handle to a vertical position, and screw the keeper back into the hole in the case to stow the handle. Pull then rotate the handle grip to fold it back into position.

## Latchways Retrieval SRL—Rescue plan / risk assessment:

Before installing the Latchways Retrieval SRL, a rescue plan shall be developed. This shall, at least, consider:

1. Multiple Rescuers may be required to operate the retrieval. The risk assessment and rescue plan shall consider the safety of all Rescuers and the casualty.
2. The Rescuer must be physically capable of operating the retrieval, potentially for a sustained period. An approximate force of 10 kg (22lb) will be required to lift a 140 kg casualty.
3. The path through which the casualty is lifted should be free from obstructions or objects to which the casualty or lifeline could become entangled.
4. The Rescuer shall maintain visual contact with the casualty throughout the lifting operation. This may mean the provision of lighting or cameras.
5. The retrieval is intended to lift the casualty up to 15 metres or lower over a distance of 2 metres at a time. If the casualty is required to be lowered over a greater distance, other means must be provided (e.g. a descent control device).
6. It is important that the casualty is removed from suspension promptly. Consideration shall be given to how the casualty is accessed and removed from the lifeline once lifted. It is recommended that several access points are available to facilitate prompt removal.

## Latchways Retrieval SRL—Plan de sauvetage / évaluation des risques :

Avant d'installer la LAR Latchways Retrieval, un plan de sauvetage doit être élaboré. Vous devez, au minimum, tenir compte de ce qui suit :

1. Plusieurs sauveteurs peuvent être requis pour actionner le récupérateur. L'évaluation des risques et le plan de sauvetage doivent tenir compte de la sécurité de tous les sauveteurs et de la victime.
2. Le sauveteur doit être physiquement capable d'actionner le récupérateur, potentiellement pendant une période prolongée. Une force approximative de 10 kg sera nécessaire pour soulever une victime de 140 kg.
3. Le chemin emprunté pour soulever la victime doit être dégagé de tout obstacle ou objet dans lequel la victime ou la longe pourrait s'empêtrer.
4. Le sauveteur doit garder un contact visuel avec la victime tout au long de la procédure de levage. Cette obligation peut impliquer la fourniture d'un éclairage ou de caméras.
5. Le récupérateur est destiné à soulever la victime jusqu'à 15 mètres ou à le descendre sur une distance de 2 mètres à la fois. Si la victime doit être descendue sur une distance plus importante, d'autres moyens doivent être fournis (ex. : un dispositif de contrôle de la descente).
6. Il est important que la victime soit dégagée immédiatement de la position suspendue. Il est nécessaire de réfléchir aux moyens de rejoindre la victime et de la détacher de la longe une fois soulevée. Il est conseillé de prévoir plusieurs points d'accès pour permettre un dégagement rapide.



## Latchways Retrieval SRL—Rettungsplan / Risikobewertung:

Vor Installation des Latchways Retrieval SRL muss ein Rettungsplan entwickelt werden. Dabei muss zumindest folgendes berücksichtigt werden:

1. Mehrere Retter können zum Betrieb des Retrievals erforderlich sein. Risikobewertung und Rettungsplan müssen die Sicherheit aller Retter und des Verunfallten berücksichtigen.
2. Der Retter muss körperlich in der Lage sein, das Rettungsgerät möglicherweise über einen längeren Zeitraum zu bedienen. Eine Kraft von etwa 10 kg ist zur Bergung eines 140 kg schweren Verunfallten erforderlich.
3. Der Rettungsweg des Verunfallten muss frei von Hindernissen oder Gegenständen sein, in denen sich Verunfallter oder Sicherungsseil verfangen können.
4. Der Retter muss während des gesamten Rettungsvorgangs den Verunfallten sehen können. Dies kann die Bereitstellung von Beleuchtung oder Kameras erforderlich machen.
5. Das Rettungsgerät ist dazu gedacht, den Verunfallten über eine Strecke von bis zu 15 m hochzuziehen oder über eine Strecke von 2 m abzusenken. Wenn der Verunfallte über eine größere Strecke abgesenkt werden muss, müssen andere Mittel (wie z.B. selbstbremsendes Abseilgerät) zur Verfügung gestellt werden.
6. Es ist wichtig, dass der Verunfallte schnell aus hängender Position geborgen wird. Es muss bedacht werden, wie der Verunfallte erreicht und vom Sicherungsseil gelöst werden kann, nachdem er hochgezogen wurde. Es wird empfohlen, dass mehrere Zugangspunkte vorhanden sind, um die schnelle Bergung zu unterstützen.

## Latchways Retrieval SRL—Reddingsplan / risicobeoordeling:

Alvorens de Latchways Retrieval SRL te gebruiken moet een reddingsplan worden opgesteld. Dit moet minimaal rekening houden met het volgende:

1. Er kunnen meerdere reddingswerkers nodig zijn om het reddingssysteem te bedienen. In de risicobeoordeling en het reddingsplan moet rekening worden gehouden met de veiligheid van alle reddingswerkers en van het slachtoffer.
2. De reddingswerker moet lichamelijk in staat zijn om het reddingssysteem te bedienen, mogelijk voor langere duur. Er is een gemiddelde kracht van 10 kg voor nodig om een slachtoffer van 140 kg op te tillen.
3. Het pad waarlangs het slachtoffer wordt opgetild moet vrij zijn van obstructies of voorwerpen waarin het slachtoffer of de veiligheidslijn verstrikt kan raken.
4. De reddingswerker moet tijdens de operatie oogcontact houden met het slachtoffer. Dit kan betekenen dat verlichting of camera's moeten worden gebruikt.
5. Het reddingssysteem is bedoeld om het slachtoffer per keer maximaal 15 meter op te tillen of over een afstand van 2 meter te laten zakken. Als het nodig is om het slachtoffer over een grotere afstand te laten zakken, dan moet een ander middel worden gebruikt (bijv. een afdaalsysteem).
6. Het is belangrijk dat het slachtoffer direct uit de hangende positie wordt verwijderd. Er moet worden overwogen hoe het slachtoffer na het optillen wordt benaderd en van de veiligheidslijn wordt losgemaakt. Het wordt aanbevolen dat verschillende toegangspunten beschikbaar zijn om onmiddellijke verwijdering mogelijk te maken.

## Latchways Retrieval SRL—Redningsplan / risikovurdering:

Før Latchways Retrieval SRL installeres, skal der udvikles en redningsplan. Denne skal som minimum overveje:

1. Flere redningspersoner kan være påkrævet for at bruge Retrieval. Risikovurdering og redningsplan skal tage sikkerheden for alle redningspersoner og den tilskadekomne i betragtning.
2. Redningspersonen skal være fysisk i stand til at bruge Retrieval og potentielt for en længerevarende periode. En kraftstyrke på ca. 10 kg vil være påkrævet for at løfte en tilskadekomne på 140 kg.
3. Den bane, som den tilskadekomne løftes igennem, skal være fri for forhindringer eller genstande, som den tilskadekomne eller livlinen kan blive viklet sammen med.
4. Redningspersonen skal opretholde visuel kontakt med den tilskadekomne under hele løfteoperationen. Det kan betyde brug af belysning eller kameraer.
5. Retrieval er tiltænkt til at løfte den tilskadekomne op til 15 meter eller sænke denne over en afstand på 2 meter ad gangen. Hvis den tilskadekomne skal sænkes over en større afstand, skal andre ressourcer tilvejebringes (f.eks. en styret nedstigningsanordning).
6. Det er vigtigt, at den tilskadekomne fjernes fra ophængning omgående. Det skal overvejes, hvordan man får adgang til den tilskadekomne og hvordan denne fjernes fra livlinen, efter han/hun er blevet løftet. Det anbefales, at adskillige adgangspunkter er tilgængelige for at lette omgående fjernelse.

## Latchways Retrieval SRL—Redningsplan / risikoevaluering:

Før installasjon av Latchways Retrieval SRL, må det lages en redningsplan. Denne skal, som et minimumskrav, vurdere:

1. Flere redningspersoner kan være påkrevd for å bruke evakueringsfunksjonen. Risikoevalueringen og redningsplanen skal vurdere sikkerheten for alle redningspersoner og den skadde.
2. Redningspersonen må være fysisk i stand til å betjene evakueringsfunksjonen, potensielt i en lengre periode. En kraft på cirka 10 kg (22lb) vil være påkrevd for å løfte en skadd person på 140 kg.
3. Redningsveien som den skadde skal løftes langs, må være fri for hindringer og gjenstander som den skadde eller livlinen kan sette seg fast i.
4. Redningspersonen skal opprettholde visuell kontakt med den skadde gjennom hele løfteoperasjonen. Dette kan innebære bruk av belysning eller kameraer.
5. Evakueringsfunksjonen er beregnet for å løfte skadde opp til 15 meter eller senke over en distanse på 2 meter av gangen. Hvis den skadde må senkes over en større distanse, må man bruke andre midler (f.eks. en nedstigningskontrollenhet).
6. Det er viktig at den skadde bringes ut av den hengende stillingen så raskt som mulig. Det må vurderes hvordan den skadde kan hentes inn og fjernes fra livlinen etter å ha blitt løftet opp. Det anbefales at flere tilgangspunkter er tilgjengelig for å sikre rask oppheising og evakuering.

## Latchways Retrieval SRL—Räddningsplan/ riskbedömning:

Innan Latchways Retrieval SRL installeras ska en räddningsplan utarbetas. Den ska, som minst, ta hänsyn till följande:

1. Flera räddningspersoner kan behöva använda lyftanordningen. Riskbedömningen och räddningsplanen ska ta hänsyn till säkerheten för alla personer som deltar i räddningsuppdraget och för den skadade personen.
2. Personer som deltar i räddningsuppdraget ska ha den fysiska förmåga som krävs för att hantera lyftanordningen, eventuellt under en längre tid. En ungefärlig kraft på 10 kg krävs för att lyfta en skadad person som väger 140 kg.
3. Vägen som den skadade personen lyfts upp längs ska vara fri från hinder eller föremål som den skadade personen eller livlinan kan fastna i.
4. Personer som deltar i räddningsuppdraget ska upprätthålla visuell kontakt med den skadade personen under hela räddningslyftet. Det kan innebära att belysning eller kameror måste tillhandahållas.
5. Lyftapparaten är avsedd för att lyfta en skadad person upp till 15 meter eller för att sänka ned en skadad person en sträcka på 2 meter i taget. Om den skadade personen måste sänkas ner en längre sträcka ska andra räddningsåtgärder tillämpas (t.ex. anordning för nedstigningskontroll).
6. Det är viktigt att den skadade snabbt flyttas från upphängningsanordningen. Ta hänsyn till åtkomsten av den skadade personen och hur denna flyttas från livlinan efter lyftet. Flera tillgängliga åtkomstpunkter rekommenderas för att underlätta snabb flytt av den skadade personen.

## Latchways Retrieval SRL—Plan de rescate/ evaluación de riesgos:

Antes de instalar el Latchways Retrieval SRL, deberá crearse un plan de rescate. Este deberá tener en cuenta, como mínimo, los factores siguientes:

1. Es posible que se necesiten varios rescatadores para utilizar el recuperador. En la evaluación de riesgos y el plan de rescate se deberán tener en cuenta la seguridad de todos los rescatadores y de la víctima.
2. El encargado de realizar el rescate debe tener capacidad física para manejar el recuperador, quizás, durante un periodo prolongado. Para elevar a una víctima de 140 kg de peso será necesario hacer una fuerza de 10 kg (22 libras).
3. En la trayectoria de elevación de la víctima no deben existir obstáculos ni objetos en los que pueda engancharse la víctima o la línea de vida.
4. El rescatador deberá mantener contacto visual con la víctima durante toda la operación de elevación. Esto puede requerir la instalación de iluminación o cámaras.
5. El recuperador se ha diseñado para elevar a una víctima hasta 15 metros o para bajarla una distancia de 2 m de una vez. Si es necesario bajar a la víctima una distancia mayor, deberán utilizarse otros métodos (por ej., un dispositivo de control de descenso).
6. Es importante retirar a la víctima cuanto antes de la suspensión. Se deberá tener en cuenta el modo de acceder a la víctima y su desacople de la línea de vida una vez haya sido elevada. Se recomienda proporcionar varios puntos de acceso para facilitar la retirada de la persona lesionada con rapidez.

## Latchways Retrieval SRL—Piano di salvataggio / valutazione dei rischi:

prima di installare la SRL Retrieval Latchways, elaborare un piano di salvataggio. Valutare per lo meno i seguenti aspetti:

1. Possono essere necessari vari soccorritori per utilizzare il dispositivo di recupero. La valutazione dei rischi e il piano di salvataggio deve valutare la sicurezza di tutti i soccorritori e della vittima.
2. Il soccorritore deve essere fisicamente in grado di azionare il dispositivo di recupero. La valutazione dei rischi e il piano di salvataggio deve valutare la sicurezza di tutti i soccorritori e della vittima.
3. Il soccorritore deve essere fisicamente in grado di azionare il dispositivo di recupero, possibilmente per un periodo prolungato. È necessaria una forza approssimativa di 10 kg per sollevare una vittima di 140 kg.
3. Il percorso lungo il quale viene sollevata la vittima deve essere libero da ostacoli o oggetti nei quali la vittima o la linea di vita potrebbero impigliarsi.
4. Il soccorritore deve mantenere il contatto visivo con la vittima durante l'intera operazione di sollevamento. A tale scopo potrebbero essere necessari sistemi di illuminazione o telecamere.
5. Si prevede che il soccorritore sollevi la vittima fino a 15 metri o meno su una distanza di 2 metri alla volta. Se la vittima deve essere abbassata su una distanza maggiore, predisporre altri mezzi (ad es. un dispositivo di controllo della discesa).
6. È importante che la vittima venga rimossa immediatamente dal sistema di sospensione. Occorre prestare attenzione a come ci si avvicina alla vittima e a come questa viene rimossa dalla linea di vita dopo averla sollevata. Si consiglia di predisporre vari punti di accesso per semplificare una rimozione tempestiva.

## Latchways Retrieval SRL—Piano de resgate / avaliação de riscos:

Antes de instalar o SRL Recuperador Latchways, é necessário elaborar um plano de resgate. Esse plano deve considerar, no mínimo, as seguintes questões:

1. Podem ser necessários vários socorristas para operar o recuperador. A avaliação de riscos e o plano de resgate devem considerar a segurança de todos os socorristas e da vítima.
2. O socorrista deve ter capacidade física para operar o recuperador, potencialmente por um período prolongado. É necessária uma força aproximada de 10 kg (22lb) para erguer uma vítima de 140 kg.
3. O percurso de elevação da vítima deve estar livre de obstruções ou objetos nos quais a vítima ou a linha de vida possa se emaranhar.
4. O socorrista deve manter contato visual com a vítima durante todo o procedimento de elevação. Isso pode exigir a utilização de lanternas ou câmeras.
5. O recuperador deve erguer a vítima até 15 metros ou abaixá-la a uma distância de 2 metros por vez. Se for necessário abaixar a vítima uma distância maior, devem ser proporcionados outros meios (por exemplo, um dispositivo de controle de descida).
6. É importante que a vítima seja removida prontamente do estado de suspensão. Deve-se considerar a forma como a vítima será acessada e removida da linha de vida, depois de erguida. Recomendamos que existam vários pontos de acesso disponíveis para facilitar a remoção imediata.







- EN** Important document – retain for future use
- FR** Document important : conserver pour utilisation future
- DE** Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufbewahren
- NL** Belangrijk document – Bewaar het voor toekomstig gebruik
- DA** Viktigt dokument - gem til fremtidig brug
- NO** Viktig dokument - oppbevares for fremtidig bruk
- SV** Viktigt dokument – spara för framtida bruk
- ES** Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
- IT** Documenti importanti - conservare per usi futuri
- PT** Documento importante - guardar para utilização futura